

冷得屁股也掉了！Freezing my butt off！

英該要知

香港最近錄得五十多年來的最低溫度，真是冷得我「騰騰震」（廣東話）啊！面對寒冷天氣，市民都紛紛想盡各種方法對抗寒流，有的吃火鍋（have hotpot）、有的把封存多年的大衣（down jacket）也找了出來。而在英語運用上，除了用最常見的cold weather（寒冷天氣）、I'm shivering!（我在打顫！）來表達與嚴寒有關外，還有什麼句子或生字也是English native speaker（以英文作為母語的人）會使用呢？

1. **Frigid**: 除了日常生活中常用的cold，其實frigid（寒冷的）也是一個用得自然的adjective（形容詞），例如："Temperatures rebounded after the frigid weekend."（寒冷的周末過後，氣溫回升。）frigid既可形容天氣（frigid weather），也可形容人，若以frigid形容女性，則指性冷淡的人，例如，當別人說"My wife is frigid."意指我的太太性冷淡，而不是我的太太感到寒冷。所以，要小心注意如何使用frigid。

2. **Freezing my butt off**: 在低溫的環境下，手腳都會冷得像冰一樣

僵硬。事實上，如果不好好為身體保溫，手指、腳趾甚至耳朵都會被冷傷，最壞的情況更可能會脫落。在英文上，"freezing my butt off"（冷得屁股都掉下了）是常用的colloquial phrase（口語用句子），暗示天氣冷得連屁股都變冰了。例如"With the frigid weather swept Hong Kong this week, I have been freezing my butt off!"（這星期的香港受到嚴寒吹襲，冷得我屁股都變冰了！）與人討論天氣時，不妨使用這句colloquial phrase，更能貼切地表達嚴寒。

3. **Frosty**: 寒冷的天氣吸引了不少香港市民到飛鵝山、大帽山看結霜的風景，我們可稱之為frost chaser（看結霜的人）。frost（結霜，verb/noun）是因寒冷所形成的自然現象，所以形容詞frosty既可形容因嚴寒而結霜的田園，如：the field is frosty，也可描述寒冷的天氣，如frosty weather。不過，當你跟別人說stay frosty時，意思是提醒對方要stay alert and be ready（保持警覺，隨時準備行動），而不是保持寒冷。

下次描述寒冷天氣時，記得不要再寫I'm cold或是the weather is cold了，學習不同寫法，才可增加文章或對話的趣味性啊！

■寒流襲港期間，一群frost chaser到大帽山看霜。資料圖片



■程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

恒管清思

隔星期五見報



贏在起跑線 真可贏一世？

近月接二連三有學生自殺身亡，他們或因不堪學業壓力，或因情緒問題而厭世。年輕人本應充滿活力，對生命充滿期盼，而年輕的歲月亦應是學習、認識世界的美好時期，可惜竟有年輕人選擇結束自己的生命，怎不令人惋惜、懷傷？或有人認為如今的年輕人大多在溫室長大，不懂面對壓力、懼怕挑戰和挫折，所以容易輕生。事實是很多年輕人自幼在壓力下成長，但他們卻未必懂得面對和應付壓力。

四成中小生怕開學

2015年8月至9月，香港青年協會以抽樣自填問卷形式訪問了3,950名中小學生。結果顯示，近四成（39.6%）受訪者面對新學期感到「有壓力」、「不安」、「擔心」。而學生最擔心的依次是「面對測驗/考試壓力（包括公開試、呈分試）」（60.5%）、「太多功課」（51.6%）及「課程太深」（48%）。調查同時了解學生面對新學年的壓力指數，其中25.3%的受訪者屬於高壓力。（詳見青協2015年9月23日公佈的「在學青少年焦慮情緒」調查結果）

愈來愈多家長希望孩子贏在起跑線，他們不惜時間、金錢，讓幼兒上遊戲班、興趣班，甚至為考上心儀的幼稚園、小學而上面試班。孩子自幼學習不同的知識，並且接受形形色色的技能培訓、操練，而目的是要「贏」。社會競爭愈趨激烈，家長不願孩子居於人後是可理解的。究竟我們想孩子贏得什麼呢？名校學位？各類比賽冠軍？我們是否要孩子不停地「贏」下去呢？

人生意義 沒輸贏之別

成人愈怕孩子「輸」，孩子也會愈害怕失敗，往往導致孩子「輸不起」。成人愈要孩子「贏」，孩子的壓力也會愈大，焦慮、恐懼伴隨而至。我們的人生道路要走上幾十年，我們不可能永遠「贏」、永遠第一，而人際關係、人生理想、生命的價值與意義亦沒有所謂輸贏。與其希望孩子贏在起跑線，我們更應關注孩子的心理素質，培育孩子積極、樂觀面對人生，教導孩子如何接受成敗得失。



■愈是想孩子贏在起跑線，孩子的心理壓力就愈大，不如輕鬆學習吧。資料圖片

■陳潔珊 恒生管理學院中文系高級講師

中國新年食龍蝦 美國漁民發大財

歸根結語

隔星期五見報

猴年（Year of Monkey）將至，先與各讀者拜一個早年，祝各位身體健康，天天向上。可是在大約11個月前，英國廣播公司（BBC）有一文，題為：Chinese feast: Year of the lobster?（中國宴：龍蝦年？），變了龍蝦年，究竟是什麼一回事？不如一觀內文：

Dumplings, red packets of money, long noodles symbolizing long life, fireworks at midnight - all of these are traditional Chinese trappings of Asian Lunar New Year celebrations happening around the globe.

餃子，紅包，象徵着長壽的長麵條，午夜煙花——所有這些都是中國傳統的粉飾，屬於亞裔的農曆新年在全球同時慶祝。

This year, however, many Chinese tables will feature a new, unlikely addition to their traditional meals: lobsters from the US state of Maine.

今年在很多中國人的餐桌上，傳統食物旁邊多了一款想不到的新菜式：從美國緬因州而來的龍蝦。

China's hunger for this storied slice of Americana has been growing over the past decade.

中國對這傳奇美洲肉片的渴求在過去十年持續增長。

Stephanie Nadeau, owner of The Lobster Company wholesaler in Kennebunkport, Maine, says in 2009 China bought virtually no lobster from Maine. Now the Chinese New Year is the busiest time of year - even busier than Christmas.

斯蒂芬妮·納多（在緬因州肯納邦克波特的龍蝦批發公司老闆）說：「在2009年，中國還沒從緬因州購買龍蝦。現在，中國新年是一年中忙的時候，比聖誕節更忙。」

"With Christmas, it's only one day," Nadeau says. By contrast, she says she'll spend four weeks this year filling her Chinese New Year orders.

納多說：「聖誕節只是一天。」但她反而指出自己今年將會花費四周來應付中國新年的訂單。

"It's my busiest year ever," she adds. "The Chinese are very fond of live seafood."

■波士頓龍蝦在香港也很受歡迎。資料圖片



「這是我至今最忙的一個年頭。」她再說：「中國人非常喜愛生猛海鮮。」

As China's middle class has developed increasingly cosmopolitan tastes, their presence has been felt in unlikely areas of the global economy. The majority of Maine lobster exports still go to Canada, but even with record catches, wholesalers say they hadn't anticipated this much demand from a country so geographically distant - a major concern when shipping live seafood.

隨着中國中產階層不斷壯大，全球經濟已經感覺到他們的存在。現時大多數緬因州龍蝦仍然出口往加拿大，但批發商並沒有預計得到，一個距離那麼遠的國家竟有着如此需求，而重點是如何令龍蝦在抵達時還活着。

Flying nearly half a million pounds of lobster to China has proven especially challenging this winter.

要讓近50萬磅的龍蝦飛到中國，是這個冬天最大的挑戰。

就上文，作者有點補充。如上文所述，波士頓龍蝦並非產自波士頓，這個馬薩諸塞州（舊稱麻省）的首府，牠的產地是北美洲東北部海岸，由加拿大紐芬蘭與拉布拉多（Newfoundland and Labrador）至新澤西州（New Jersey）都可找到牠的蹤影，而捕手主力則來自緬因州。牠也不是龍蝦，而是屬於螯龍蝦的分類，學名為美洲螯龍蝦和緬因州螯龍蝦。可是在西餐廳點菜時，還是叫波士頓龍蝦吧，不然侍應生（waiter or waitress）便會摸不着頭腦（does not have a clue）。下期再看後半篇報道。

康文展廊

逢星期五見報

日昇月騰：從敏求精舍藏品看明代

The Radiant Ming 1368-1644 through the Min Chiu Society Collection



黃花梨龍紋頂箱立櫃一對
洪建生先生藏

A pair of huanghuali wood compound cabinets
Collection of Mr Raymond Hung

資料來源：香港歷史博物館 Hong Kong Museum of History
展期：即日起至2016年4月11日

Cool, because of fans!

漫談英語

逢星期五見報

■漫畫及說明：英國文化協會



This cartoon uses the double meaning of the word "fan". A fan can be a machine that moves air around to make it less hot, or can be someone who likes something a lot and follows it, (in this case, football). Something cool can be something that is popular or something with a low temperature. The two men confuse these different meanings.

Cool可以指「風涼的」或「受歡迎的」，fan又可以指「球迷」或「風扇」，兩位仁兄大玩文字遊戲。

昔日身不由己 如今頂半邊天

看過一篇來自台灣的網上文章，說台灣的女生有不少喜歡香港的男生，因為比較體貼，比較「小男人」，沒有那麼男權至上的感覺。或者，換個角度，是女強人多了。就看香港社會，如兩任政務司司長陳方安生與林鄭月娥都是女高官，李慧琼與余若薇分別是建制和泛民主要政黨的黨主席。國際社會上也有如德國總理默克爾等的女強人，可算是女性抬頭的年代。

想想百年之前，中國自古以來已是父系社會，男性讀書修身，主家持國；女人好像只是為了相夫教子而生，在古籍記載中多也是姜氏、張氏的叫，很多時連個全名也不備。男性寒窗苦讀，就算不事生產，只要一天能登上龍門便聲價十倍；女性呢，知識好像沒什麼實質作用，若有幾分姿色，倒還可以看看能否被選入宮，成為一時寵妃，權傾後宮。但幾千年來只出過一個武則天，其餘的後妃權力畢竟也是來自男性，皇帝一死，一朝皇帝一宮妃，幸運的如在盛唐，能夠削髮為尼終其餘生，不幸的或者就隨皇帝殉葬一命嗚呼，如明太祖朱元璋的一宮妃嬪，被集體用水銀毒殺（也有說是集體上吊）用以陪葬。當然，這也不是華人世界獨有。古羅馬希臘甚至有王子繼承父王後宮的習俗，總而言之，女性終究也是身不由己。

況且，一將功成萬骨枯，後宮就算沒有三千，就依唐體制，五品之上有一后、四妃、九嬪、二十七世婦、八十一御妻。正六品以下尚有掌宮內職務的女

官。甚至有不少妃嬪，縱有萬種風情，終其一生未獲天子寵幸，否則又怎會有王昭君出塞和番的故事？

三從四德 描述一生

古說女性該有三從四德，三從則「在家從父，出嫁從夫，老來從子」，由出生至死亡，年幼時聽從父親之教訓還沒甚可爭議之處，出嫁後嫁雞隨雞，嫁狗隨狗也還說得過去，老來卻還要聽兒子的說話才算賢淑。這「三從」卻是對從前女性的一生很好的描述：就是「自主權」的缺乏。於是被加諸了不少頗不人道的狀況，如「七出之條」、「禁錮」之類，當然，想要自由戀愛與婚姻就更更是天方夜譚了。下次再談。



■中國史上也有一位女皇帝而已。圖為武則天劇照。資料圖片

吾寫吾得

隔星期五見報